### 情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Box information

### Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc... Every week on Tuesdays and Fridays (Except Holidays)

from 9:00 a.m.~4:00 p.m. Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Information: Industries department. Yoshida-cho City Hall 6° floor.

Kosodate soudan / 子育 (こそだ)て相談(そうだん) Consultations regarding child rearing. Every week: Monday ~ Saturday, 3rd Sunday (Except Holidays) at any time. Time: 9:00 a.m.~4:00 a.m.

Place: Kosodate Shien Centa.

Information: Kosodate Shien Centa

**№** 0548-28-7034

### Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In September 7th ( Wednesday ) and 21th ( Wednesday ). from 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m. (30 minutes by a person )

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information: General affairs department.

**№** 0548-33-2131

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In September 21th (Wednesday) From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.

Target person: For those who wish to make an appointment, please make the reservation up until a week before.

Inquiries and place: 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

**8** 0548-34-1800

### Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : September 14th ( Wednesday ) and 28th ( Wednesday ) From 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. ) st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

Information : Shakai Fukushi kyouaikai.

### **№** 0548-34-1800 Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In September. Every week Tuesday ~ Friday. from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wednesday and Thursday

from 8:30 a.m. ~ Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please

contact us in advance. Information: Secretariat of Education Board.

# **2** ○ 5 4 8 − 3 3 − 2 1 5 1

For those who wish to make an appointment, please make a

Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

reservation. Information with the adviser: Mr. Shiba.

In September 6th (Tuesday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.

Place: 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

**№** 0548-32-3065



## Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness.

In September every Sundays from 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Place: Atsuma rina. Local: Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

**№** 090-8955-0360

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In September 3rd and 17th (on Saturdays) from 8:30 a.m. ~ Noon.

September 11th and 25th (on Sundays) from 8:30 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.

Information: at the Cleaning Center.

**№** 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste. In September 11th (Sunday). From 1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.

Information: Department of construction and environment of the city.

**№** 0548-33-2102

## Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In September: 11th, 18th and 25th.

Because of the disaster training, the Yoshida City Hall will not open in 4th. From 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.

**№** 0548-33-2132

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on Sundays: In September 11th and 25th. From 10:00 a.m. ~ Noon on the Chuo Kouminkan.

2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information: Department of construction and environment of the city.

**№** 0548-33-2161

### Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

On September 28th (Wednesday), the consultations will be held here at 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.

n Shimada and Makinohara cities there is a forecast to be held so please contact for more details.

**2** 0547−37−6575 nformation : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

### Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.

Every week from Monday to Friday : from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (Except holidays)

Information: Industries department. Place: 6°floor of the City Hall. **№** 0548-33-2122

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from Monday to Friday from 8:15 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except holidays)

Place: 2° st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa

**№** 0548-33-2323 Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営 (けいえい) 無料 (むりょう) 相談 (そうだん) 「よしさぼ」

The specialist consultant will support the management and entrepeneurship. In September 7th (Wednesday) and 9th (Friday).

from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place: Kita Oasis Park.

Information: Machi Zukuri Kousha **☎** 0548-33-2700



CAS.







# Number 101 / 2022, August English version

Yoshida City Hall Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

2 : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

## → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone: 60548-33-1111 / 60548-33-2101

啻 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers 啻

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハロ―ワーク榛原 <b>(ハロ―ワークはいばら)</b>	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagova Pegional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかし あおいくてんまたら

名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょくしずおかしゅっちょうじょ) 9-4 いちせ センター ビル 6F

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(心配)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん) When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone ( paediatric consultations of Shizuoka )

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the

nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.

Time: 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday: 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day

Sundays / Holidays : 8:00a.m.~8:00a.m. 🔆 Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka 🕾 054-221-2406



## The inscriptions for the municipal apartments ( Matsushita Danchi )

People who are experiencing problems with housing;
People who will live together with the family;

- People who have an income below the standard value; - People who are not members of gangs of violence.

- People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months); - People who surely have a co-guarantor;

Sumiyoshi 37 Banchi 3 DK ( 6 · 6 · 4.5 ) Matsushita Danchi build in 1979 ( Showa era 54 ) 1 apartment.

16.000 yen ~ 31.400 yen \* It will be set according to the income

Persons aualified For people who

meet all the following

requirements

and inquiries:

 People who are not in arrears in the payment of municipal taxes; Application period

August 15th (Monday) ~ August 29th (Monday) \* If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka)

Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) 🕾 0548-33-2161

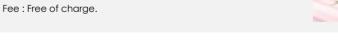
Information of the provincial administration of Yoshida's park For inquiries: Yoshida Kouen 🕾 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of

knowledge about gardening plants. Place: Inside administration office at training room Day and time: September 10th (Saturday) from 9:00 a.m.~11:30 a.m.

Contents: Let's plant Viola seed - Pansy. Number of participants: 15 persons.

Advance registration is until August 31th (Wednesday)



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 8月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on August あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 🕾 0548-33-2109

町県民税 第2期(ちょうけんみんぜい・だいにき) Payment of 2° Term of the residential taxes 国民健康保険税 第2期(こくみんけんこうほけんぜい だいにき) Payment of 2° Term of the National Health Insurance tax 納期限(のうきげん) Tax deadline 8月31日(水) August 31th (Wednesday)





### 次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market: September 11th - 9:00 a.m. ~ at Noumanii Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market 水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water

水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使用年月分(Period of consumption of water) 令和4年6月~令和4年7月分 (2022, June ~ July)

問い合わせ先 (といあわせさき) Information:上下水道課(じょうげすいどうか) department of water

2022年8月29日(月) 2022 August 29th (Monday)

納期限 Due date

and sewage services. 上水道(じょうすいどう) water services 🕾 : 0548-33-2127 下水道(げすいどう)sewage services 🕾 : 0548-33-1100

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)Population registered in the basic resident registration book

From this total mentioned above the foreign population is 2.040 people. Male gender: 942 / Female gender: 1.098

In 2022 July 31th the population of Yoshida-cho was 29.293 people. Male gender: 14.673 / Female gender: 14.620



### Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

ligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Dajari via Android and iPhone

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

he child's arowth via smartphone or tablet. We also send the city's information.





母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

Every week on Mondays exams, acceptance for registration of bone marrow donations. 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

Information: at Chubu Health Center (reservation is required) ' 054-644-9273

不妊 (ふにん)・不育相談 (ふいくそうだん) Consultation regarding infertility • difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん)(予約制)(よやくせい)

毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Every week on Thursdays. Time: 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on Thursdays and Saturdays. Time: 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

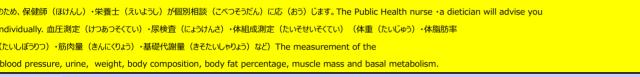
県不妊 (けんふにん) ·不育専門相談 (ふいくせんもんそうだん) センター '080-3636-3229

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 9月5日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. In September 5th (Monday) from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. 含 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など)The measurement of the

olood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism





## 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) WEB health calendar

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



September (日)	Days (9月	) - 日曜、休日の開来医(にちよう、きゅうじつのかいきょうい)Opening Clinics on Sundays and Holidays
4	Sunday	ISHIDA GANKA ( ISHIDA Ophthalmology Clinic ) 🗆 0548—34—1400
11	Sunday	TAZAKI KURINIKKU ( TAZAKI General and Mental Treatment Clinic ) 🗆 0548—32—8585
18	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) 0548-33-0666
19	Monday	HAIBARA KURINIKKU ( General Clinic, Urology and Dialisys HAIBARA) 🗆 0548—23—5677
23	Friday	HAYAKAWA NAIKA IIN (HAYAKAWA General Clinic ) 🛘 0548—33—1266
25	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU ( ENDOU Children's Clinic ) 0548-22-7373

問い合わせ(といあわせ) Information: Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) 🕾 0548-32-7000

更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00 Consultation hours:9:00 a.m.~5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

|備考: (びこう)nota:日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



夜間(やかん)の救急(きゅきゅう)は志太(しだ)・榛原地域救急医療(はいばらちいききゅきゅういりょう)センターへ When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida • Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time: Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring: Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries: 🕾 054-644-0099

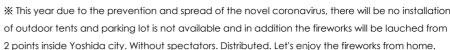


## 32回(かい) 花火大会(はなびたいかい) 吉田町(よしだちょう)まつり 32th Firework's festival in Yoshida-cho



Date: August 23th (Tuesday) In case of weather will be held on 25th (Thursday)

Time: From 8:10 p.m.~ (about 20 minutes)

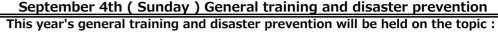


Inquiries: Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku (Yoshida-cho Sangyou ka nai) 🕾 0548-33-2122



## 積極的(せっきょくてき)に参加(さんか)してください。 Let's participate actively

9月(がつ)4日(よっか)は「総合防災訓練(そうごうぼうさいくんれん)」



[ Others disaster mitigation steps, in the Ooigawa river basin and coastline ] for which the cities of Shimada, Makinohara, Honkawane and Yoshida are designated as the central headquarters of the province conducting the training on the hypothesis of the great Nankai Trough Jishin ("NANKAI TORAFU JISHIN") earthquake happens.

In Yoshida city 11 locations will be prepared for practical training with an emphasis on strengthening cooperation starting with the voluntary disaster prevention organization, firefighters, self-defence forces, department of maritime safety.

In addition, based on the prevention of infection and spread by the novel coronavirus and managing the evacuation shelters, the preparations in each place of voluntary disaster prevention training in the region where you live (in neighborhood associations).

We will actively participate in accident prevention training in the region where you live (in neighborhood associations) to act unfailingly.

### In the case of training:

The training will take place on the assumption that a major earthquake has occurred over a large area and observes whether the earthquake. of more than 7 degrees, with collapse of buildings and liquefaction of the soil, fires and extraordinary damage.

Training schedule ( plan )

In the morning from 7:40 am.: notice via LINE, Email for disaster prevention, radio broadcast about the training (or cancellation).

From 8:30 a.m. in the morning: (EMAIL Yoshida-cho: the earthquake occurrence and the earthquake occurrence signal will be announced ) at the same time : carry out the training.

At 11:30 a.m., will be informed the ending of the training through by radio broadcast.

Inquiries: Bousai ka Bousai Bumon 🕾 0548-33-2164



住民税非課税世帯(じゅうみんぜいひかぜいせたい)などの皆(みな)さんへ For households exempt from residence tax 臨時特別給付金(りんじとくべつきゅうふきん)を支給(しきゅう)します We will provide the extraordinary special subsidy The extraordinary special subsidy will be provided to support the lives of households exempt from residence tax and for households whose income has decreased suddenly due to the impact of the coronavirus crisis and facing adversity effects of the pandemic. The application is required to receive the subsidy. Please check the Yoshida's initial homepage to get the details about how to apply.

支給額(しきゅうがく) 1 0 万円(まんえん) The amount to be paid 100.000 yen

申請期間 (しんせいきかん) 12月 (がつ) 23日 (にち) (金) (きん) まで Application deadline until December 23th

問(と) い合(あ) わせ 福祉課(ふくしか) 社会福祉部門(しゃかいふくしぶもん) Information Fukushika Shakai Fukushi Bumon 🕾 0548-33-2104 内閣府住民税非課税世帯等(ないかくふじゅうみんぜいひかぜいせたいとう)に対(たい)する臨時特別給付金(りんじとくべつきゅうふきん)コールセンター

Call Center regarding the Extraordinary Special Subsidy for families exempt from residence tax 2 0120 – 526 – 145

※住民税(じゅうみんぜい)が課税(かぜい)されている人(ひと)の扶養親族(ふようしんぞく)などのみからなる世帯(せたい)は対象外(たいしょうがい)です。 Households comprised only from dependents of the persons subject to the residence tax are not eligible.

※すでに臨時特別給付金(りんじとくべつきゅうふきん)が支給(しきゅう)されている人(ひと)に再度支給(さいどしきゅう)するものではありません。

For those who have already received the extraordinary special subsidy, it will not provided again.

令和(れいか)4年度住民税(ねんどじゅうみんぜい)(均等割(きんとうわり))が非課税(ひかぜい)の世帯(せたい)

Households exempt from Reiwa 4 fiscal year residence tax ( per capita basis )

世帯(せたい)の全(すべ)ての人(ひと)が令和(れいわ) 3年(ねん)12月(がつ)10日(とうか)以前(いぜん)から現住所(げんじゅうしょ)に住(す)んでいる場合(ばあい) In cases where all family members are registered as resident at the current address as of the record date 2021 December 10th ( Reiwa 3 )

the confirmation documents will be mailed from the city you lived in 2022 June 1st. Please chek the requirements for receive, the bank account number for the deposit and send it by mail

The application is required. Fill in the required information on the application form and attach the documents and send it at the city you lived

世帯(せたい)の中(なか)に、令和(れいわ)3年(ねん)12月(がつ)11日以降(にちいこう)に転入(てんにゅう)した人(ひと)がいる場合(ばあい)。

In cases where all family members are living at the current address after 2021 December 11th ( Reiwa 3 )

in 2022 June 1st.